

ERSATZTEILLISTE
PARTS BOOK
CATALOGUE DES PIECES DETACHES
LISTA DE PIEZAS DE REPUESTO

GTO 52 **36 × 52 cm – 14 × 20½"**

GTOZ/P 52 **36 × 52 cm – 14 × 20½"**

GTOV/P 52 **36 × 52 cm – 14 × 20½"**

GTOF/P 52 **36 × 52 cm – 14 × 20½"**



Heidelberger Druckmaschinen Aktiengesellschaft

Wir empfehlen, dieses Buch im Büro aufzuheben, damit es im Bedarfsfall sofort zur Hand ist.

We recommend this book be kept in the office so that it is readily available when parts are needed.

Ce catalogue a sa place au bureau, où il sera consulté chaque fois que nécessaire.

Recomendamos guardar este libro en las oficinas para tenerlo a mano en caso necesario.

IV. Edition 2200.7
00.999.2203/04

BITTE LESEN SIE DAS VORWORT

(Seite A 1)!

PLEASE READ THE PREFACE

(Page A 1)!

PRIERE DE LIRE L'INTRODUCTION

(Page A 2)!

¡POR FAVOR LEA EL PREAMBULO

(Página A 2)!

A.S. = Antriebsseite der Maschine
B.S. = Bedienungsseite der Maschine

D.S. = Drive side of the press
O.S. = Operator's side of the press

C.E. = Côté entraînement de la machine
C.S. = Côté service de la machine

L.I. = Lado impulso de la máquina
L.S. = Lado servicio de la máquina

Wie ist die Ersatzteilliste aufgebaut?

1. Die Ersatzteilliste gilt für folgende Typen von HEIDELBERG GTO-Maschinen:

GTO	36 × 52 cm	(14 × 20½")
GTOZ/P	36 × 52 cm	(14 × 20½")
GTOV/P	36 × 52 cm	(14 × 20½")
GTOF/P	36 × 52 cm	(14 × 20½")

2. Die Ersatzteile sind in Baugruppen zusammengefaßt fotografiert und in die Ersatzteilliste als Bildtafeln aufgenommen worden.

3. Die Bildtafeln sind gruppenweise eingeteilt – im wesentlichen nach den Baugruppen der Maschine – und innerhalb der Gruppen fortlaufend nummeriert.

Beispiel: Die Gruppe 05 ist im wesentlichen auf den Bildtafeln 05–1 bis 05–3 dargestellt.

Die zweistellige oder dreistellige Gruppenzahl jeder Bildtafel-Nummer weist in der Regel darauf hin, welche Baugruppe der Maschine erfaßt ist.

Bei Abweichungen von diesem Prinzip sind im „Inhaltsverzeichnis nach Gruppen“ die Baugruppen kursiv vermerkt und in eckige Klammern gesetzt.

Beispiel: Auf der Bildtafel 431–15 finden sich Hauptteile der Baugruppe 410 (Klischeemantel).

4. Die Nummern der Bildtafeln und die jeder Bildtafel zugehörigen Teilgruppen entnehmen Sie bitte dem „Inhaltsverzeichnis nach Gruppen“ (Seiten A 9 und A 10).

Als zusätzliche Suchhilfe tragen die Maschinenschemata (Seiten A 17 bis A 20) Hinweislinien mit den Nummern der meisten Bildtafeln, die für die betreffenden HEIDELBERG GTO-Maschinentypen in Betracht kommen.

5. Auf jeder Bildtafel sind die Teile mit **Ziffern** gekennzeichnet.

Beispiel: Auf der Bildtafel 14–1 finden Sie die Ziffern 1 bis 26.

6. Zu jeder Bildtafel gehört eine **Tabelle**, in der die **Ziffern** der Bildtafel wiederholt sind.

Neben jeder Ziffer finden Sie die **Teilnummer** und die **Bezeichnung** des betreffenden Teiles.

Wie wird ein Teil in der Ersatzteilliste gefunden?

7. Zuerst ist zu überlegen, zu welcher der im „Inhaltsverzeichnis nach Gruppen“ bzw. im zugehörigen Maschinenschema aufgeführten Haupt- und Untergruppe das benötigte Ersatzteil gehört.

8. Die Bildtafeln, auf denen laut „Inhaltsverzeichnis nach Gruppen“ und Maschinenschema die entsprechende Gruppe zu sehen ist, sind aufzuschlagen und das gewünschte Teil zu suchen.

9. Anhand der auf der Bildtafel aufgeführten Ziffer sind die Nummer und die Bezeichnung des Teils in der zugehörigen Tabelle festzustellen.

10. Der linke Teil jeder Tabelle enthält 7 Spalten mit folgender Bedeutung:

Spalte 1:	Ziffern auf der zugehörigen Bildtafel
Spalte 2:	„ Perfecting “. Finden Sie hier ein X , dann ist das betreffende Teil nur vorhanden in umstellbaren Schön- und Widerdruckmaschinen , aber nicht in reinen Schöndruckmaschinen.
Spalte 3:	Modell-Code für Maschinentyp GTO
Spalte 4:	Modell-Code für Maschinentyp GTOZ/P
Spalte 5:	Modell-Code für Maschinentyp GTOV/P
Spalte 6:	Modell-Code für Maschinentyp GTOF/P
Spalte 7:	Nummer

Weiter rechts befindet sich die Bezeichnung (in Worten) der Teile in Deutsch, Englisch, Französisch und Spanisch.

11. Die **Teilnummer** eines Teils besteht aus **Modell-Code plus Nummer**. Die Nummer ist für sämtliche Maschinentypen dieser Ersatzteilliste einheitlich, während die Modell-Codes je nach Maschinentyp herauszusuchen sind.

Erstes Beispiel: Bildtafel 04–2

Der Lagerbock Ziffer 1 ist nicht eingebaut bei GTOZ/P, GTOV/P, GTOF/P. Die Spalten 4, 5 und 6 der dazugehörigen Tabelle sind bei Ziffer 1 leer.

Der Lagerbock Ziffer 1 hat folgende Teilnummer:

Für GTO 42.004.042

Zweites Beispiel: Bildtafel 08-1

Der Farbduktor Ziffer 1 hat folgende Teilnummern:

für GTO 69.008.001 F
 für GTOZ/P 69.008.001 F
 für GTOV/P 69.008.001 F
 für GTOF/P 69.008.001 F

Dieses Teil hat in sämtlichen Maschinentypen die gleiche Teilnummer, nämlich 69.008.001 F.

12. Bei manchen Teilen sind in der Tabelle noch verschiedene weitere Teile aufgeführt, für die auf der zugehörigen Bildtafel keine Ziffern erscheinen.

Beispiel: Bildtafel 020-3

Ziffer 6: 42.020.034 Bolzen
 01.013.011 Rolle
 03.010.199 Scheibe

Bei dem Teil unter Ziffer 6 mit der Teilnummer 42.020.034 handelt es sich um den nackten Bolzen, während die ohne Ziffer angegebenen weiteren Teile den Bolzen ergänzen und/oder im Bild unter der Ziffer 6 nicht gesondert dargestellt werden konnten. **Nicht alle Teile, für die keine Ziffer in der Tabelle erscheint, sind einzeln lieferbar.** In welcher Zusammensetzung Teile-Kombinationen geliefert werden, weiß Ihre Heidelberger Vertretung. Sie wird Ihnen auf Ihre Bestellung das Teil oder die Teile-Kombination liefern, die zweckmäßig ist und beim Einbau möglichst wenig Aufwand verursacht.

Wie wird ein Ersatzteil bestellt?

13. Bei jeder Ersatzteilbestellung muß die **Maschinennummer** (Type und Nummer) derjenigen Maschinen aufgeführt werden, für welche das Ersatzteil bestimmt ist. Die Maschinennummer, beispielsweise **GTOZ 690 123** oder **GTOVP 691 223**, ist auf der Auslegerseite der Maschine innen an A.S. eingeschlagen.
14. Außer der Maschinennummer muß die Teilnummer und die Bezeichnung (in Worten) des gewünschten Teils angegeben werden.
 Sie gehen also so vor, daß Sie aus der Bildtafel die Ziffer entnehmen und in der dazugehörigen Tabelle in der Zeile neben der gleichen Ziffer die Teilnummer und die Bezeichnung so aufsuchen, wie weiter oben in den Abschnitten 10. bis 12. beschrieben.

Sie dürfen also nicht anstelle der Teilnummer nur die Ziffer, etwa 13 oder 25 usw. aus der betreffenden Bildtafel angeben.

Dies würde zu Falschlieferungen führen und die Bearbeitung Ihrer Bestellung verzögern oder ganz unmöglich machen.

15. Für telegrafische Bestellung genügt folgender Wortlaut:

„Sendet per Luft (Fracht/Post/Expresß)
 für GTOZ oder GTOVP 690 123
 Papieranschlag B.S. 42.015.221 F“

oder

„Sendet für GTOZ oder GTOVP 691 223 vier Stück
 00.550.0443 Nadellager C 6211/14 NKI 45/35“

Nur wenn die Type, Maschinennummer, Teilnummer und die Bezeichnung des Teils genau stimmen, ist die Gewähr gegeben, daß das passende Teil geliefert wird. Wenn die Bestellung nicht in dieser Weise aufgegeben wird, sind Rückfragen und Verzögerungen unvermeidbar.

Wir empfehlen allen Besitzern von Original Heidelberger Druckmaschinen in ihrem eigenen Interesse, sich bei Bedarf von Ersatzteilen ausschließlich an unsere Vertretungen zu wenden.

How is this spare parts book designed?

- This parts book applies to the following models of HEIDELBERG GTO presses:

GTO	36 × 52 cm	(14 × 20½")
GTOZ/P	36 × 52 cm	(14 × 20½")
GTOV/P	36 × 52 cm	(14 × 20½")
GTOF/P	36 × 52 cm	(14 × 20½")
- Press units or sub-assembly groups have been photographed and compiled as illustrations in this book.
- The illustrations are grouped following a logical sequence – mainly according to the sub-assembly groups of the press – and numbered within these groups.

Example: Group 05 is mainly shown on illustrations 05–1 through 05–3.

The two-digits or three-digits group number of each illustration number normally indicates which group/sub-assembly group of the press is depicted. Where we had to deviate from this principle, the “Index according to groups” shows the sub-assembly groups in italics and in square brackets.

Example: Illustration 431–15 shows main components of group 410 (Rotary sheels).
- The numbers of the illustrations and the sub-assembly groups pertaining to each illustration are found in the “Index according to groups” (pages A 11 and A 12). As an additional help to locate parts, the longitudinal sections (pages A 17 to A 20) show markings with the numbers of most of the illustrations pertaining to the relevant HEIDELBERG GTO press models.
- On each illustration the individual parts are marked with **figures**.

Example: On illustration 14–1 you will find the figures 1 through 26.
- Every illustration is complemented by a **list** showing in the sequence of the **figures** of the illustration the **part numbers** and **descriptions** of the individual parts.

How to find a part?

- Determine first to which group/sub-assembly group as per the “Index according to groups” and/or the corresponding longitudinal section the part required belongs, and then refer to the “Index according to groups” for the corresponding page number.
- Select the illustration and find the part required.
- By means of the figure shown on the illustration, the part number and the description of the part can be found in the corresponding list.
- The left-hand part of every list is split up in 7 columns:

Column 1:	repeats the figures of the corresponding illustration
Column 2:	“Perfecting” . If you find an X there, the part in question is only built into presses convertible to perfecting , but not into straight multi-colour presses.
Column 3:	lists the model codes for GTO
Column 4:	lists the model codes for GTOZ/P
Column 5:	lists the model codes for GTOV/P
Column 6:	lists the model codes for GTOF/P
Column 7:	number

Further to the right the descriptions of the parts in German, English, French and Spanish are listed.
- The **part number** of a spare part consists of **model code plus number**. The **number** is the same for all press models appearing in this spare parts book whereas the **model codes** must be looked up in the columns 2–6 according to the individual press model in question.

First example: Illustration 04–2

The bearing support, figure 1 is not used with GTOZ/P, GTOV/P, GTOF/P. Therefore, columns 4, 5 and 6 of the corresponding list are left open with figure 5.

The bearing support figure 1 has the following part number:
For GTO 42.004.042

Second example: Illustration 08-1

The ink fountain roller figure 1 has the following part numbers:

- For GTO 69.008.001 F
- For GTOZ/P 69.008.001 F
- For GTOV/P 69.008.001 F
- For GTOF/P 69.008.001 F

As you see, this part has the same number in all models, viz. 69.008.001 F.

12. In some cases the list mentions parts which are not shown on the corresponding illustration and which, therefore, have no figure.

Example: Illustration 020-3

- Figure 6: 42.020.034 Bolt
 01.013.011 Collar
 03.010.199 Disc

Whereas the item with the figure 6 designates the bolt 42.020.034, the further items without figures are parts which supplement the bolt and/or could not be shown on the illustration with figure 6. **Not all parts listed in the spare parts catalogue without figure can be supplied separately.** Your Heidelberg agency knows in which composition of parts can be supplied, and you will be receiving against your spare part order the part or combination of parts which is appropriate and will contribute towards low repair costs.

How to order a part?

13. Your spare parts order should show the model and its serial number for which the spare part is required. The machine serial number, e.g. **GTOZ or GTOVP 690 123**, is stamped on the inside of the delivery end of the machine, D.S.

14. In addition to the machine serial number, the spare part order must show the part number and the description in words of the required part or parts.

After you have found the figure of the required part in the relevant illustration, you will find in the corresponding list, i.e. in the line pertaining to the same figure, the number and the description of the part as per paragraphs 10 through 12 above.

Please do not quote in spare part orders any figures you find in the illustrations, such as 13 or 25 etc.

This would lead to misdeliveries and delay or even make impossible to carry out your order.

15. For cable orders, the following would suffice:

“Please airmail (airfreight etc.)
 for GTOZ or GTOVP 690 123
 sheet stop O.S. 42.015.221 F”

or

“Dispatch for GTOZ or GTOVP 691 223 four pieces
 00.550.0443 Needle bearing C 6211/14 NKI 45/35”

Only if the press model and serial number, part number and description of the required spare parts are correctly specified in the spare part order, you can be assured that the proper part will be supplied. If the spare parts order is not complete, we must ask for clarification which again causes a delay.

We recommend to all owners of Original Heidelberg printing presses in their own interest to always contact their Heidelberg agency, when spare parts are needed.

Comment est constitué ce catalogue de pièces détachées?

1. Ce catalogue de pièces détachées est applicable pour les modèles suivants des presses HEIDELBERG GTO:

GTO	36 × 52 cm	(14 × 20½")
GTOZ/P	36 × 52 cm	(14 × 20½")
GTOV/P	36 × 52 cm	(14 × 20½")
GTOF/P	36 × 52 cm	(14 × 20½")
2. Les pièces détachées sont photographiées, telles qu'elles sont montées dans la machine, en groupes de montage et présentées comme planches dans ce catalogue.
3. Ces planches sont classées en groupes – en général d'après les groupes de montage de la machine – et numérotées dans chacun de ces groupes.

Exemple: Le groupe 05 est montré essentiellement sur les planches 05-1 à 05-3.

Le numéro de groupe (deux ou trois chiffres) de chaque numéro de planche indique en général quel groupe de montage de la machine y est représenté. Dans le cas où ce principe n'a pas pu être maintenu, la «Table des matières par groupes» indique les numéros des groupes de montage en italiques et paranthèses.

Exemple: Sur la planche 431-15 sont représentés des éléments principaux du groupe 410 (Manchon pour clichés).
4. Vous trouverez les numéros des planches et les groupes de pièces appartenant à chaque planche dans la «Table des matières par groupes» (pages A 13 et A 14).
Comme aide supplémentaire, les schémas de presses (pages A 17 jusqu' à 20) portent des lignes de référence avec les numéros de la plupart des planches applicables aux modèles HEIDELBERG GTO en question.
5. Sur chaque planche, les pièces sont caractérisées par des **chiffres**.
Exemple: Sur la planche 14-1, vous trouverez les chiffres 1-26.
6. Chaque planche est accompagnée d'un **tableau de référence** dans lequel les chiffres de la planche sont répertoriés. A côté de chaque chiffre figurent le **numéro de référence de la pièce** en question et sa **description**.

Comment trouver la référence d'une pièce?

7. Déterminer d'abord à quel groupe principal ou secondaire figurant dans la «Table des matières par groupes» – resp. sur le schéma y relatif de la presse – appartient la pièce requise.
8. Chercher dans la «Table des matières par groupes» et dans le schéma de la presse correspondant les planches indiquées pour ce groupe et consulter dans le catalogue les illustrations correspondantes.
9. Après avoir trouvé sur la planche le chiffre de la pièce, chercher son numéro de référence et sa description sur le tableau de référence correspondant.
10. La partie gauche de chaque tableau de référence contient 8 colonnes ayant les significations suivantes:

Colonne 1:	Chiffres sur la planche correspondante
Colonne 2:	« Perfecting ». Si vous trouvez ici un X , la pièce en question se trouve
Colonne 3:	Codes de modèles pour GTO
Colonne 4:	Codes de modèles pour GTOZ/P
Colonne 5:	Codes de modèles pour GTOV/P
Colonne 6:	Codes de modèles pour GTOF/P
Colonne 7:	Numéro

Plus à droite vous trouverez les désignations (en mots) des pièces en allemand, anglais, français et espagnol.
11. **Le numéro de référence d'une pièce consiste en code de modèles plus numéro. Le numéro** est le même pour tous les modèles de ce catalogue, tandis que les codes de modèles doivent être déterminés selon le modèle de la machine en question.
Premier exemple: Planche 04-2
Le support de palier, chiffre 1, n'est pas incorporé dans les modèles GTOZ/P, GTOV/P, GTOF/P; dans les colonnes 4, 5 et 6 du tableau correspondant, il n'y a aucune indication sous le chiffre 5.
Le support de palier, chiffre 1, a le numéro de référence suivant: pour GTO 42.004.042

Deuxième exemple: Planche 08-1

La ducteur d'engrage, chiffre 1, a les numéros de référence suivants:

Pour GTO 69.008.001 F
 Pour GTOZ/P 69.008.001 F
 Pour GTOV/P 69.008.001 F
 Pour GTOF/P 69.008.001 F

Vous voyez que cette pièce a le même numéro de référence pour tous les modèles, à/s. 69.008.001 F.

12. Avec certaines pièces on trouve dans le tableau un certain numéro de pièces diverses pour lesquelles on ne retrouve aucun numéro dans la planche correspondante.

Exemple: Planche 020-3

Chiffre 6: 42.020.034 Axe
 01.013.011 Bague
 03.010.199 Disque

La pièce, portant le numéro 42.020.034 correspond au levier à galet nu, tandis que les pièces indiquées sans chiffre complètent le levier à galet et/ou ne pouvaient pas être représentées sous le chiffre 6. **On ne peut fournir séparément toutes les pièces qui n'ont aucun chiffre dans les tableaux de référence.** Votre agence Heidelberg sait dans quelle composition des combinaisons de pièces peuvent être fournies. Elle vous fournira sur commande la pièce ou la combinaison de pièces qui est convenable et cause un minimum de travail lors du montage.

Comment libeller la commande d'une pièce de rechange?

13. Il faut indiquer le numéro de la machine (modèle et numéro) à laquelle est destinée la machine, par exemple **GTOZ et GTOVP 690 123**, qui est poinçonné sur le côté réception à l'intérieur.
14. En plus du numéro de la machine, indiquer le numéro de référence et la description (en mots) de la pièce désirée.

Vous procédez comme suit: déterminer le chiffre sur la planche et chercher dans le tableau de référence correspondant dans la ligne à côté du même chiffre le numéro de la pièce et sa description comme décrit ci-haut dans les alinéas 10 à 12.

Donc, n'indiquez jamais le chiffre au lieu du numéro de la pièce figurant sur la planche correspondante, soit 13 ou 25 etc.

Ceci entraînerait de fausses livraisons et des retards dans le traitement de votre commande ou rendrait une livraison même tout à fait impossible.

15. Pour des commandes télégraphiques, on peut se contenter du libellé suivant:

«Envoyer par avion (PV/colis postal/express)
 pour GTOZ ou GTOVP 690 123 butée pour
 le papier C.S. 42.015.221 F»

ou

«Envoyer pour GTOZ ou GTOVP 691 223
 quatre 00.550.0443 Roulement à aiguilles
 C 6211/14 NKI 45/35»

Ce n'est que si le modèle de la machine, le numéro de la machine, le numéro de référence de la pièce et sa description concordent exactement que nous pouvons vous garantir la fourniture de la pièce correcte. Si la commande n'est pas passée sous la forme indiquée, cela nécessite des correspondances et des retards inévitables.

Nous recommandons à tous les utilisateurs de machines Heidelberg de s'adresser, dans leur propre intérêt, pour la commande de pièces détachées, uniquement à nos représentants.

Forma en que la lista de piezas de repuesto está constituida

1. El libro de repuestos es válido para los siguientes tipos de máquinas HEIDELBERG GTO:

GTO	36 × 52 cm	(14 × 20½")
GTOZ/P	36 × 52 cm	(14 × 20½")
GTOV/P	36 × 52 cm	(14 × 20½")
GTOF/P	36 × 52 cm	(14 × 20½")

2. Los repuestos, reunidos en grupos de montaje, fueron fotografiados e incorporados como láminas de grabado en el libro de repuestos.
3. Las láminas de grabado se han ordenado por grupos – básicamente por grupos de montaje de la máquina – y se han numerado correlativamente dentro de los grupos.

Ejemplo: El grupo 05 está representado esencialmente en las láminas de grabado 05–1 hasta 05–3.

El número de grupo (dos o tres cifras) de cada lámina de grabado señala por general cuál grupo de montaje de la máquina está indicado. En caso de desviaciones de este principio, los grupos respectivos están indicados en el «Índice por grupos» en letra cursiva y en paréntesis angulares.

Ejemplo: En la lámina de grabado 431–15 se encuentran repuestos principales del grupo de montaje 410 (Camisa soporte para clisés).

4. Los números de las láminas de grabado y los subgrupos pertenecientes a cada lámina tome. Vd. del «Índice por grupos» (páginas A 9 y A 10). Como ayuda adicional para la búsqueda las secciones de las máquinas (páginas A 17 de A 20) tienen líneas de ordenación con los números de la mayoría de las láminas de grabado que entran en cuenta para las respectivas máquinas de HEIDELBERG GTO.
5. En cada lámina de grabado las piezas están marcadas con cifras.

Ejemplo: En la lámina de grabado 14–1 Vd. encuentra los números 1 hasta 26.
6. A cada lámina de grabado pertenece una **tabla** en la cual se repiten las **cifras** de la lámina correspondiente.

Al lado de cada cifra Vd. encuentra el **número de la pieza** y su **denominación**.

Manera de encontrar una pieza en la lista de piezas de repuesto

7. En primer lugar ha de ser determinado a qué grupo principal o subgrupo, indicados en el «Índice por grupos» o bien en el esquema correspondiente, la requerida pieza de repuesto pertenece.
8. Se han de abrir las láminas de grabado en las cuales según el «Índice por grupos» y según las secciones de las máquinas se puede ver el grupo en cuestión y luego buscar en ellas la pieza requerida.
9. Con ayuda de la cifra de la pieza encontrándose en la lámina de grabado se puede determinar en la tabla adjunta el número y la denominación de la pieza.
10. La parte izquierda de cada tabla contiene 8 columnas que significan lo siguiente:

Columna 1:	cifras en la respectiva lámina de grabado
Columna 2:	« Perfecting ». Si encuentran aquí un X , esto quiere decir que la indicada pieza existe solamente en las máquinas convertibles en impresión de cara y retirada , pero no en las máquinas que solamente imprimen en una cara.
Columna 3:	códigos de modelos para GTO
Columna 4:	códigos de modelos para GTOZ/P
Columna 5:	códigos de modelos para GTOV/P
Columna 6:	códigos de modelos para GTOF/P
Columna 7:	número

Más a la derecha figuran las denominaciones (en palabras) de las piezas en alemán, inglés, francés y español.

11. El **número de referencia** de cada pieza se compone del **código de modelo más el número**. El **número** es idéntico para todos los modelos de máquinas de este libro de repuestos, mientras que los **códigos de modelos** se tienen que buscar según el tipo de la máquina.

Primer ejemplo: Lámina de grabado 04–2:

El soporte para cojinete cifra 1 no está montado en los modelos GTO, GTOZ/P, GTOV/P, GTOF/P. Las columnas 4, 5 y 6 de la tabla correspondiente están vacías bajo la cifra 5.

El soporte para cojinete cifra 5 tiene el siguiente número de referencia: para GTO 42.004.042

Secundo ejemplo: Lámina de grabado 08-1:

La ductor destintaje cifra 1 tiene los siguientes números de referencia:

Para GTO 69.008.001 F

Para GTOZ/P 69.008.001 F

Para GTOV/P 69.008.001 F

Para GTOF/P 69.008.001 F

Como se ve esta pieza tiene el mismo número para todos los modelos de máquinas, a saber 69.008.001 F.

12. En el caso de algunas piezas aparecen en la tabla además otras piezas, para las cuales no salen ningunas cifras en la lámina de grabado correspondiente.

Ejemplo: Lámina de grabado 020-3:

Cifra 6: 42.020.034 Perno

01.013.011 Rulo

03.010.199 Disco

En el caso de la pieza bajo cifra 6 con el número de referencia 42.020.034 se trata solamente del perno, mientras que las piezas indicadas sin cifra completan el perno y/o no pudieron ser indicadas individualmente en la lámina de grabado bajo la cifra 6. **No todas las piezas para las cuales no aparecen cifras en la tabla se pueden suministrar individualmente.** Su representación Heidelberg sabe en qué composición se suministran combinaciones de piezas. A su pedido suministrará la pieza o la combinación de piezas que sea conveniente y cuyo montaje cause, a ser posible, poco trabajo.

¿Cómo debe ser pedida una pieza de repuesto?

13. En cada pedido de pieza de repuesto ha de ser indicado en primer lugar el tipo y el número de la máquina a que va destinada. Los números de las máquinas p.ej. **GTOZ o GTOVP 690 123**, están marcados a golpe de martillo en el lado interior del lado de salida de L.I.

14. Además del número de la máquina se debe indicar el número de referencia y la denominación (en palabras) de la pieza solicitada.

Es decir que hay que sacar la cifra de la lámina de grabado y buscar – ya lo hemos explicado anteriormente en los párrafos 10. hasta 12. – el número de referencia y la designación en la respectiva tabla en la línea al lado de la misma cifra.

O sea que no se debe indicar en vez del número de referencia solamente la cifra de la lámina, como por ejemplo 13 o 25 etc.

Esto provocaría errores de suministro y demoraría o haría completamente imposible el despacho de su pedido.

15. Para pedidos telegráficos basta el siguiente texto:

«Envíen por avión (transporte, correo-aero o exprés) para GTOZ o GTOVP 690 123 de papel L.S. 42.015.221 F»

o

«Envíen para GTOZ o GTOVP 691 223 cuato 00.550.0443 Cojinete de agujas C 6211/14 NKI 45/35»

Únicamente al ser exactos los números de la máquina y de la pieza, así como su designación, se tiene la garantía de recibir la pieza que se precisa y que ajusta. No se pueden evitar consultas posteriores y pérdidas de tiempo al no ser formulados los pedidos de esta manera.

En el propio interés de todos los poseedores de máquinas de imprimir Heidelberg recomendamos a dirigirse siempre a nuestras representaciones al necesitar piezas de repuesto.

Gruppenbezeichnung	Bildtafel- und Tabellennummer
Zentralschmierung	02-1
Antrieb-Vorgelege (Gr. 90) GTO	04-1, 04-2, 04-5, 6, 7
Antrieb-Vorgelege (Gr. 90) GTOZ/P, GTOV/P	04-3, 04-5, 04-8, 04-9
Antrieb-Vorgelege (Gr. 90) GTOF/P	04-4, 04-5, 04-10-12
Zahnradübersicht GTO, GTOZ/P, GTOV/P, GTOF/P	04-13
Umführzylinder	
Umführzylinder I	05-1
Umführzylinder II	05-2
Umführzylinder III	05-3
Zylinder	
Gummizylinder	06-1
Plattenzylinder	07-1
Druckzylinder	11-1
Druckzylinder für Multicolor-Perfector	581-1
Druckwerke	
Seitenwände B.S. unten	12-1, 12-2, 15-2
Seitenwände B.S. oben	09/30-1, 09/30-2
Seitenwände A.S. unten	04-6-11, 14-4
Seitenwände A.S. oben	10/30-4, 10/30-5
Drucksteuerung	12-1, 12-2
Farbwerk/Feuchtwerk	
Farbkasten, Farbduktor, Farbmesser	08-1
Walzenschema, Gummiwalzen, Feuchtwalzen Walzenwascheinrichtung, Wasserbehälter	09-1
Auftragwalzenlager B.S.	10/30-1, 10/30-3, 10/33-1
Auftragwalzenlager A.S.	10/30-2, 10/30-3, 10/33-1
Antrieb, Seitenteil A.S.	10/30-5, 10/30-4
Antrieb, Seitenteil B.S.	09/30-2, 09/30-1
Feuchtwalzensteuerung Multicolor	12-3

Gruppenbezeichnung	Bildtafel- und Tabellennummer
Ausleger	
Seitenteil außen B.S.	15-2
Seitenteil innen B.S.	14-2
Seitenteil außen A.S.	14-3, 14-4
Seitenteil innen A.S.	14-1
Auslage innen	15-1
Passagepuderbestäuber (Gr. 164)	15-6, 15-7, 15-8
Puderbestäuber (GTO 52) (Gr. 232)	15-4
Luftdusche	15-5
Saugwalze	15-3
Auslagetrommel Super Blue	15-9
Anleger	
Anleger A.S. außen	20-1
Anleger A.S. innen	17-2, 20-2
Anleger B.S. außen	17-1
Anleger B.S. innen	16-1, 16-2
Anlegetisch (Gr. 22)	20-4
Hebel für Bogentransport	20-3
Luftpumpe	18-1
Seitenmarken	20-1, 20-4
Vordermarken	20-5, 6, 04-6, 7
Schwinggreifer	04-6, 7, 22-1, 22-2
Sicherheitsvorrichtungen, Schutze	
Gesamtübersicht Schutze A.S. + B.S. GTO	21-1
Gesamtübersicht Schutze A.S. + B.S. GTOZ/P	21-2
Gesamtübersicht Schutze A.S. + B.S. GTOV/P	21-3
Gesamtübersicht Schutze A.S. + B.S. GTOF/P	21-4
Fingerschutzspindeln	10/33-1

Gruppenbezeichnung	Bildtafel- und Tabellennummer
Elektrische Steuerung und Kontrollen	
Schaltschrank GTO	110-5
Schaltschrank GTOZ/P	110-6
Schaltschrank GTOV/P	110-7
Schaltschrank GTOF/P	110-8
Endschalter und Magnete GTO	110-1
Endschalter und Magnete GTOZ/P	110-2
Endschalter und Magnete GTOV/P	110-3
Endschalter und Magnete GTOF/P	110-4
Bedienstellen GTO, GTOZ/P, GTOV/P, GTOF/P	110-9, 10, 11, 12
Tachogenerator GTO, GTOZ/P, GTOV/P, GTOF/P	110-13
Wendeeinrichtung GTO-Multicolor-Perfector	
Wendetrommel	580-1, 580-2, 580-6, 21-5
Speichertrommel	580-3, 580-4, 580-5, 580-6
Umstellschema	580-8
Fehlbogenkontrolle	580-7
Werkzeug, Zubehör	24-1, 24-2
Sondereinrichtungen	
Numerier- und Eindruckeinrichtung 69.431.000	
Bestandteile des Druckstell- und Schaltmechanismus GTO ...	431-1
Bedienungsseite, außen GTO	431-2
Bedienungsseite, innen und Zubehör GTO	431-7
Antriebsseite, außen GTO	14-3, 14-4, 431-3
Antriebsseite, innen GTO	431-7
Numerier- und Eindruckeinrichtung 79.431.000	
Bestandteile des Druckstell- und Schaltmechanismus GTO Multicolor	431-4
Bedienungsseite, außen GTO Multicolor	431-6
Bedienungsseite, innen und Zubehör GTO Multicolor	431-7
Antriebsseite, außen GTO Multicolor	14-3, 14-4, 431-5
Antriebsseite, innen GTO Multicolor	431-7
Farbwerk A.S., außen	431-8
Farbwerk A.S., innen	431-9
Farbwerk B.S., außen	431-10
Farbwerk B.S., innen	431-11
Farbwerk B.S., von unten mit Rakel	431-12
Farbwalzen, Schutz, Zubehör	431-13

Gruppenbezeichnung	Bildtafel- und Tabellennummer
Biege- und Abkantvorrichtung	431-14
Klischeemantel (Gr. 410)	431-15
Perforiereinrichtung GTO	731-1, 731-3
Perforiereinrichtung GTO Multicolor	731-2
Bogenführung	731-4
Querperforiereinrichtung	731-5
Sondereinrichtungen	
Mittelschnitteinrichtung	732-1
Kleine Formate (Gr. 209)	700-1
Einseitig auftragende Materialien (Gr. 881)	700-2
Elektronische Doppelbogenkontrolle (Gr. 161)	700-5
Einstellbarer Bogenzähler (Gr. 169)	700-3
Aufzugmeßeinrichtung (Gr. 465)	700-3
Kartonleitbügel (Gr. 508)	700-3
Seitenmarken DIN A4 (Gr. 701)	700-3
Ölauffangblech (Gr. 491)	700-3
Entelektrisor (Gr. 118)	700-8
Elektronische Ecken- und Vorderkantenkontrolle	700-4
Verstärkte Blasluft für Anleger	700-6
Nonstop-Auslage	700-7

Groups shown	Numbers of illustrations and lists
Central lubrication	02-1
Transmission shaft of drive (<i>Gr. 90</i>) GTO	04-1, 04-2, 04-5, 6, 7
Transmission shaft of drive (<i>Gr. 90</i>) GTOZ/P, GTOV/P	04-3, 04-5, 04-8, 04-9
Transmission shaft of drive (<i>Gr. 90</i>) GTOF/P	04-4, 04-5, 04-10-12
Gear diagram GTO, GTOZ/P, GTOV/P, GTOF/P	04-13
Transfer cylinder	
Transfer cylinder I	05-1
Transfer cylinder II	05-2
Transfer cylinder III	05-3
Cylinders	
Blanket cylinder	06-1
Plate cylinder	07-1
Impression cylinder	11-1
Impression cylinder for Multicolor-Perfector	581-1
Printing units	
Side frames O.S., lower position	12-1, 12-2, 15-2
Side frames O.S., upper position	09/30-1, 09/30-2
Side frames D.S., lower position	04-6-11, 14-4
Side frames D.S., upper position	10/30-4, 10/30-5
Impression control	12-1, 12-2
Inking and dampening units	
Ink duct, ink fountain roller, ink fountain blade	08-1
Roller scheme, rubber roller, dampening roller roller washing device, water container	09-1
Roller bearing O.S.	10/30-1, 10/30-3, 10/33-1
Roller bearing D.S.	10/30-2, 10/30-3, 10/33-1
Side plate, drive D.S.	10/30-5, 10/30-4
Side plate, drive O.S.	09/30-2, 09/30-1
Dampening roller control Multicolor	12-3

Groups shown	Numbers of illustrations and lists
Delivery	
Side plate outside O.S.	15-2
Side plate inside O.S.	14-2
Side plate outside D.S.	14-3, 14-4
Side plate inside D.S.	14-1
Delivery inside	15-1
Line powder spray (<i>Gr. 164</i>)	15-6, 15-7, 15-8
Powder spray (GTO 52) (<i>Gr. 232</i>)	15-4
Air shower	15-5
Suction drum	15-3
Delivery drum (Super Blue)	15-9
Feeder	
Feeder D.S. outside	20-1
Feeder D.S. inside	17-2, 20-2
Feeder O.S. outside	17-1
Feeder O.S. inside	16-1, 16-2
Feed board (<i>Gr. 22</i>)	20-4
Lever for feed grippers	20-3
Air pump	18-1
Side lays	20-5, 20-6
Front lays	20-5, 6, 04-6, 7
Transfer grippers	04-6, 7, 22-1, 22-2
Safety devices, Guards	
Guards overall view D.S. + O.S. GTO	21-1
Guards overall view D.S. + O.S. GTOZ/P	21-2
Guards overall view D.S. + O.S. GTOV/P	21-3
Guards overall view D.S. + O.S. GTOF/P	21-4
Finger guards	10/33-1

INDEX ACCORDING TO GROUPS

Groups shown	Numbers of illustrations and lists
Electrical controls and control elements	
Main control box GTO	110-5
Main control box GTOZ/P	110-6
Main control box GTOV/P	110-7
Main control box GTOF/P	110-8
Limit switch, Magnet GTO	110-1
Limit switch, Magnet GTOZ/P	110-2
Limit switch, Magnet GTOV/P	110-3
Limit switch, Magnet GTOF/P	110-4
Control panels, GTO, GTOZ/P, GTOV/P, GTOF/P	110-9, 10, 11, 12
Tachometer generator GTO, GTOZ/P, GTOV/P, GTOF/P	110-13
Sheet reversing device GTO-Multicolor-Perfactor	
Reversing drum	580-1, 580-2, 580-6, 21-5
Storage drum	580-3, 580-4, 580-5, 580-6
Change-over diagramme	580-8
Misfeed sheet control	580-7
Tools packing and accessories	24-1, 24-2
Extra devices	
Numbering and imprinting device 69.431.000	
Components of the impression and cam mechanism GTO	431-1
Operator's side of the press, outside GTO	431-2
Operator's side of the press, inside and accessories GTO	431-7
Drive side of the press, outside GTO	431-3
Drive side of the press, inside GTO	431-7
Numbering and imprinting device 79.431.000	
Components of the impression and cam mechanism GTO Multicolor	431-4
Operator's side of the press, outside GTO Multicolor	431-6
Operator's side of the press, inside and accessories GTO Multicolor	431-7
Drive side of the press, outside GTO Multicolor	14-3, 14-4, 431-5
Drive side of the press, inside GTO Multicolor	431-7
Inking unit D.S., outside	431-8
Inking unit D.S., inside	431-9
Inking unit O.S., outside	431-10
Inking unit O.S., inside	431-11
Inking unit O.S., from below with wash-up blade	431-12
Inking rollers, Guard, Accessories	431-13

Groups shown	Numbers of illustrations and lists
Curving and bending device	431-14
Rotary shell (<i>Gr. 410</i>)	431-15
Perforating device GTO	731-1, 731-3
Perforating device GTO Multicolor	731-2
Sheet guiding	731-4
Cross perforating device	731-5
Extra devices	
Centre slitting device	732-1
Small sheet size (<i>Gr. 209</i>)	700-1
Single-sided voluminous stock (<i>Gr. 881</i>)	700-2
Electronic double sheet detector (<i>Gr. 161</i>)	700-5
Adjustable sheet counter (<i>Gr. 169</i>)	700-3
Blanket cylinder gauge (<i>Gr. 465</i>)	700-3
Cardboard sheet guides (<i>Gr. 508</i>)	700-3
Side lays DIN A4 (<i>Gr. 701</i>)	700-3
Oil drip pan (<i>Gr. 491</i>)	700-3
Static electricity eliminator (<i>Gr. 118</i>)	700-8
Electronic Control for Sheets Corners and Front Edge	700-4
Extra Blast Air for Feeder	700-6
Non-Stop Delivery Device	700-7

Nomenclature des groupes	Numéros des planches et des tableaux
Graissage central	02-1
Arbre intermédiaire d'entraînement (Gr. 90) GTO	04-1, 04-2, 04-5, 6, 7
Arbre intermédiaire d'entraînement (Gr. 90) GTOZ/P, GTOV/P	04-3, 04-5, 04-8, 04-9
Arbre intermédiaire d'entraînement (Gr. 90) GTOF/P	04-4, 04-5, 04-10, 11, 12
Schéma des engrenages GTO, GTOZ/P, GTOV/P, GTOF/P ..	04-13
 Cylindre de transfert	
Cylindre de transfert I	05-1
Cylindre de transfert II	05-2
Cylindre de transfert III	05-3
 Cylindre	
Cylindre porte-blanchet	06-1
Cylindre porte-plaques	07-1
Cylindre d'impression	11-1
Cylindre d'impression pour Multicolor-Perfector	581-1
 Groupes d'impression	
Paroi latérale C.S. en bas	12-1, 12-2, 15-2
Paroi latérale C.S. en haut	09/30-1, 09/30-2
Paroi latérale C.E. en bas	04-6-11, 14-4
Paroi latérale C.E. en haut	10/30-4, 10/30-5
 Contrôle d'impression	12-1, 12-2
 Mécanismes d'encrage et de mouillage	
Encrier, Ducteur d'encrage, Lame d'encrier	08-1
Schéma des rouleaux, Rouleaux caoutchouc, Rouleaux mouilleurs, Dispositif de lavage des rouleaux, Réception pour eau de mouillage	09-1
Paliers des rouleaux C.S.	10/30-1, 10/30-3, 10/33-1
Paliers des rouleaux C.E.	10/30-2, 10/30-3, 10/33-1
Entraînement, Pièce latérale C.E.	10/30-5, 10/30-4
Entraînement, Pièce latérale C.S.	09/30-2, 09/30-1
Commande des rouleaux mouilleurs Multicolor	12-3

Nomenclature des groupes	Numéros des planches et des tableaux
 Réception	
Pièce latérale extérieur C.S.	15-2
Pièce latérale intérieur C.S.	14-2
Pièce latérale extérieur C.E.	14-3, 14-4
Pièce latérale intérieur C.E.	14-1
Réception intérieur	15-1
Antimaculateur à rampe (Gr. 164)	15-5, 15-6, 15-7
Antimaculateur à poudre (GTO 52) (Gr. 232)	15-4
Air sufflé	15-5
Ralentisseur pneumatique	15-3
Tambor de réception (Super Blue)	15-9
 Margeur	
Margeur C.E. extérieur	20-1
Margeur C.E. intérieur	17-2, 20-2
Margeur C.S. extérieur	17-1
Margeur C.S. intérieur	16-1, 16-2
Table de marge (Gr. 22)	20-4
Levier pour le transport de la feuille	20-3
Pompe à air	18-1
 Rectificateurs	20-1, 20-4
 Taquets frontaux	20-5, 6, 04-6, 7
 Pincés oscillantes	04-6, 7, 22-1, 22-2
 Dispositifs de sécurité, Protections	
Vue totale protections C.E. + C.S. GTO	21-1
Vue totale protections C.E. + C.S. GTOZ/P	21-2
Vue totale protections C.E. + C.S. GTOV/P	21-3
Vue totale protections C.E. + C.S. GTOF/P	21-4
Barres sensibles pour protection des doigts	10/33-1

TABLE DES MATIERES PAR GROUPES

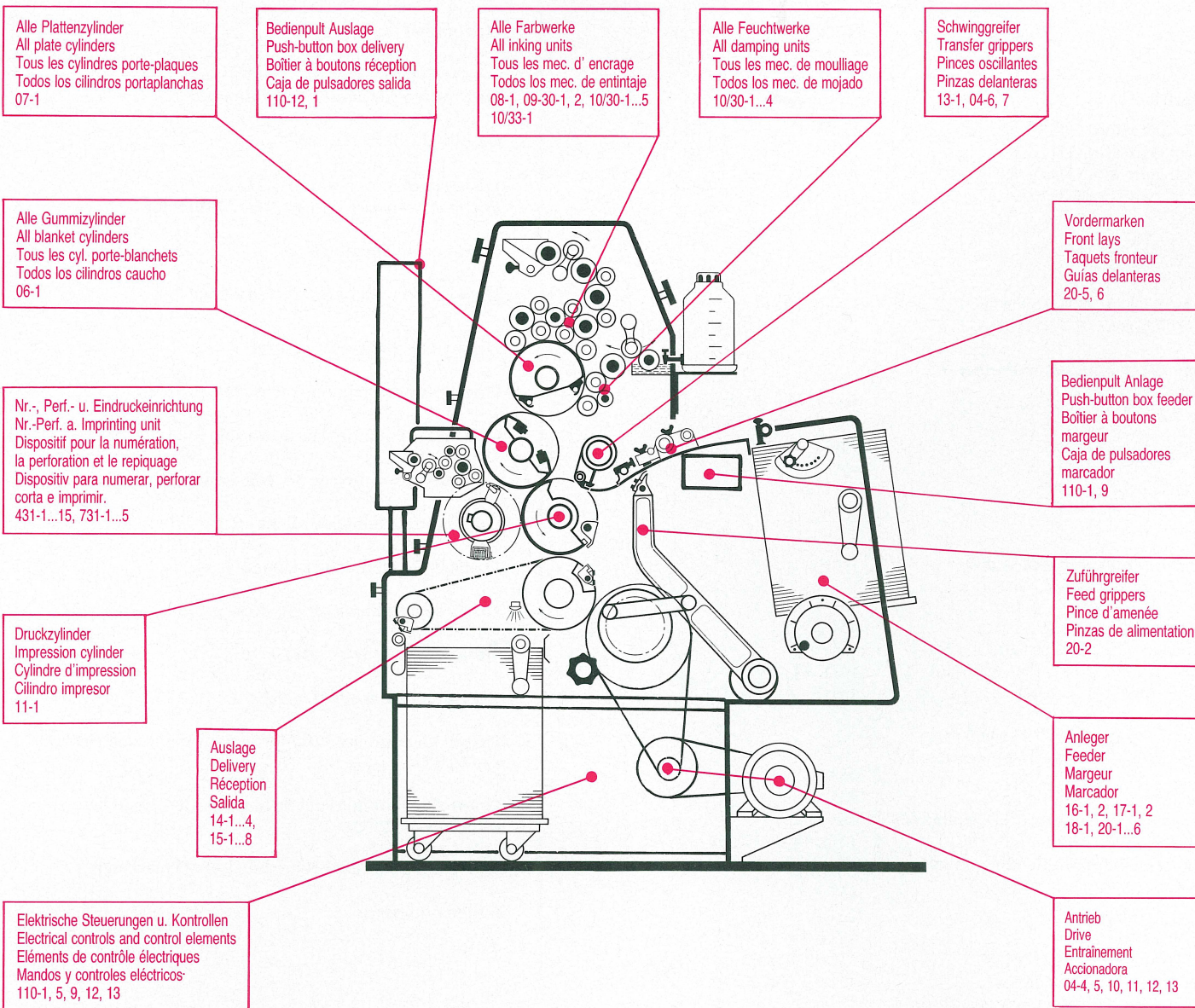
Nomenclature des groupes	Números des planches et des tableaux	Nomenclature des groupes	Numéros des planches et des tableaux
Éléments de contrôle électriques		Dispositif de pliage et de cintrage 431-14	
Coffret de commande GTO	110-5	Manchon pour clichés (Gr. 410)	431-15
Coffret de commande GTOZ/P	110-6	Dispositif de perforation GTO	731-1, 731-3
Coffret de commande GTOV/P	110-7	Dispositif de perforation GTO Multicolor	731-2
Coffret de commande GTOF/P	110-8	Guidage des feuilles	731-4
Interrupteurs de fin de course, Aimants GTO	110-1	Perforation transversale	731-5
Interrupteurs de fin de course, Aimants GTOZ/P	110-2	Dispositifs spéciaux	
Interrupteurs de fin de course, Aimants GTOV/P	110-3	Dispositif de refente	732-1
Interrupteurs de fin de course, Aimants GTOF/P	110-4	Petits formats (Gr. 209)	700-1
Tableaux de commande GTO, GTOZ/P, GTOV/P, GTOF/P ..	110-9, 10, 11, 12	Papiers volumineux d'un côté (Gr. 881)	700-2
Générateur Tachymètre GTO, GTOZ/P, GTOV/P, GTOF/P ..	110-13	Contrôle double-feuilles électronique (Gr. 161)	700-5
Dispositif de retournement GTO-Multicolor-Perfactor		Compteur de feuilles préréglable (Gr. 169)	700-3
Tambour de retournement	580-1, 580-2, 580-6, 21-5	Compareur d'habillage (Gr. 465)	700-3
Tambour de regroupement	580-3, 580-4, 580-5, 580-6	Etriers de guidage pour carton (Gr. 508)	700-3
Contrôle des feuilles défectueuses	580-7	Rectificateurs allongés pour format DIN A4 (Gr. 701)	700-3
Schema de reconversion	580-8	Tôle de récupération d'huile (Gr. 491)	700-3
Outillage, habillages, accessoires	24-1, 24-2	Eliminator d'électricité statique (Gr. 118)	700-8
Dispositifs spéciaux		Contrôle électronique du bord frontal et des angles de la feuille	700-4
Dispositif de numérotage et de couleurs d'accompagnement 69.431.000		Soufflerie renforcée pour margeur	700-6
Éléments du mécanisme de mise en pression		Réception non-stop	700-7
de commande GTO	431-1		
Côté service, côté extérieur GTO	431-2		
Côté service, côté intérieur et accessoires GTO	431-7		
Côté entraînement, côté extérieur GTO	14-3, 14-4, 431-3		
Côté entraînement, côté intérieur GTO	431-7		
Dispositif de numérotage et de couleurs d'accompagnement 79.431.000			
Éléments du mécanisme de mise en pression de commande			
GTO Multicolor	431-4		
Côté service, côté extérieur GTO Multicolor	431-6		
Côté service, côté intérieur et accessoires GTO Multicolor	431-7		
Côté entraînement, côté extérieur GTO Multicolor	14-3, 14-4, 431-5		
Côté entraînement, côté intérieur GTO Multicolor	431-7		
Encrage C.E., côté extérieur	431-8		
Encrage C.E., côté intérieur	431-9		
Encrage C.S., côté extérieur	431-10		
Encrage C.S., côté intérieur	431-11		
Encrage C.S., de dessous, avec raclette de lavage	431-12		
Rouleaux d'encrage, protection, accessoires	431-13		

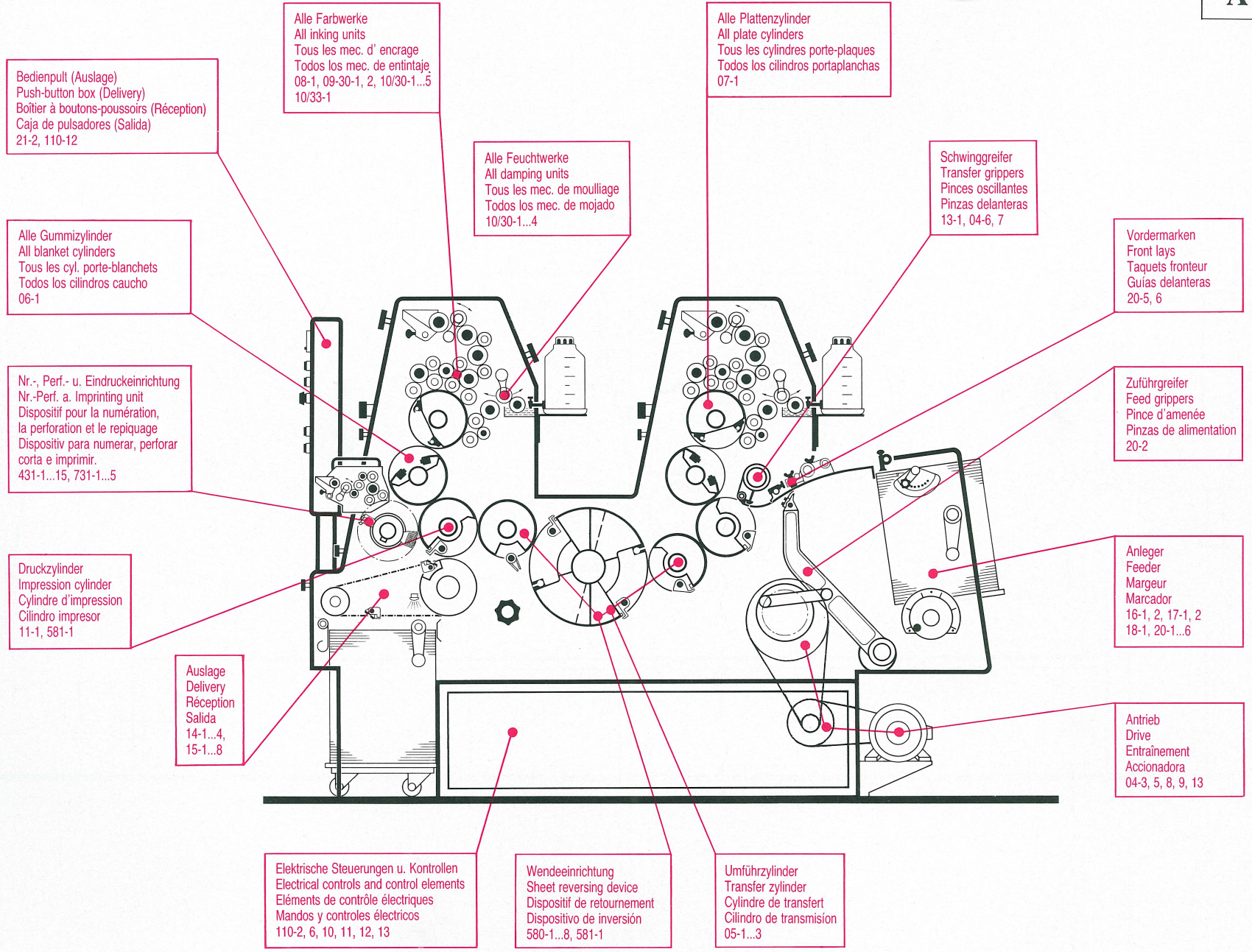
Denominación por grupos	Números de las láminas de grabados y de las tablas
Engrase central	02-1
Contramarcha accionadora (Gr. 90) GTO	04-1, 04-2, 04-5, 6, 7
Contramarcha accionadora (Gr. 90) GTOZ/P, GTOV/P	04-3, 04-5, 04-8, 04-9
Contramarcha accionadora (Gr. 90) GTOF/P	04-4, 04-5, 04-10-12
Esquema de engranajes GTO, GTOZ/P, GTOV/P, GTOF/P	04-13
Cilindro de transmisión	
Cilindro de transmisión I	05-1
Cilindro de transmisión II	05-2
Cilindro de transmisión III	05-3
Cilindro	
Cilindro de caucho	06-1
Cilindro de las planchas	07-1
Cilindro impresor	11-1
Cilindro impresor para Multicolor-Perfector	581-1
Cuerpos impresores	
Paredes laterales L.S., vista de abajo	12-1, 12-2, 15-2
Paredes laterales L.S., vista de arriba	09/30-1, 09/30-2
Paredes laterales L.I., vista de abajo	04-6-11, 14-4
Paredes laterales L.I., vista de abajo	10/30-4, 10/30-5
Control de la impresión	12-1, 12-2
Sistemas entintador y mojado	
Tintero y cuchilla, ductor de tintaje, eje para tomador	08-1
Esquema de los rodillos, rodillos de goma, rodillos mojadores, dispositivo para el lavado de los rodillos, depósito de agua	09-1
Soportes de los rodillos dadores, L.S.	10/30-1, 10/30-3, 10/33-1
Soportes de los rodillos dadores, L.I.	10/30-2, 10/30-3, 10/33-1
Pared lateral, vista exterior, impulsión L.I.	10/30-5, 10/30-4
Pared lateral, vista exterior, impulsión L.S.	09/30-2, 09/30-1
Mando de los rodillos mojadores Multicolor	12-3

Denominación por grupos	Números de las láminas de grabados y de las tablas
Sacapliegos	
Pieza lateral exterior L.S.	15-2
Pieza lateral interior L.S.	14-2
Pieza lateral exterior L.I.	14-3, 14-4
Pieza lateral interior L.I.	14-1
Sacapliegos interior	15-1
Aparato pulverizador de paso (Gr. 164)	15-6, 15-7, 15-8
Aparato pulverizador (GTO 52) (Gr. 232)	15-4
Ducha de aire	12-5
Rodillo aspirador	15-3
Tambor de la salida (Super Blue)	15-9
Marcador	
Marcador L.I., vista exterior	20-1
Marcador L.I., vista interior	17-2, 20-2
Marcador L.S., vista exterior	17-1
Marcador L.S., vista interior	16-1, 16,2
Mesa de marcar (Gr. 22)	20-4
Palanca para el transporte de pliegos	20-3
Bomba de aire	18-1
Guías laterales	20-1, 20-4
Guías delanteras	20-5, 6, 04-6, 7
Pinzas delanteras	04-6, 7, 22-1, 22-2
Dispositivos de seguridad, protecciones, estribos	
Vista total, protecciones L.I. + L.S. GTO	21-1
Vista total, protecciones L.I. + L.S. GTOZ/P	21-2
Vista total, protecciones L.I. + L.S. GTOV/P	21-3
Vista total, protecciones L.I. + L.S. GTOF/P	21-4
Barras protectoras de los dedos	10/33-1

Denominación por grupos	Números de las láminas de grabados y de las tablas
Mandos y controles eléctricos	
Armario de distribución al marcador GTO	110-5
Armario de distribución al marcador GTOZ/P	110-6
Armario de distribución al marcador GTOV/P	110-7
Armario de distribución al marcador GTOF/P	110-8
Interruptor final, Imán GTO	110-1
Interruptor final, Imán GTOZ/P	110-2
Interruptor final, Imán GTOV/P	110-3
Interruptor final, Imán GTOF/P	110-4
Pupitres de mando GTO, GTOZ/P, GTOV/P, GTOF/P	110-9, 10, 11, 12
Generador tacometro GTO, GTOZ/P, GTOV/P, GTOF/P ..	110-13
Dispositivo de inversión GTO-Multicolor-Perfector	
Tambor de cambio	580-1, 580-2, 580-6, 21-5
Tambor almacén	580-3, 580-4, 580-5, 580-6
Control falta pliegos	580-7
Esquema de inversión	580-8
Herramientas, material de cama, accesorios	24-1, 24-2
Dispositivos especiales	
Dispositivo para numerar e imprimir 69.431.000	
Partes del mecanismo para ajustar la presión y engranaje GTO	431-1
Lado de servicio, vista exterior GTO	431-2
Lado de servicio, vista interior y accesorios GTO	431-7
Lado de impulso, vista exterior GTO	14-3, 14-4, 431-3
Lado de impulso, vista interior GTO	431-7
Dispositivo para numerar e imprimir 79.431.000	
Partes del mecanismo para ajustar la presión y engranaje GTO Multicolor	431-4
Lado de servicio, vista exterior GTO Multicolor	431-6
Lado de servicio, vista interior y accesorios GTO Multicolor ..	431-7
Lado de impulso, vista exterior GTO Multicolor	14-3, 14-4, 431-5
Lado de impulso, vista interior GTO Multicolor	431-7
Sistema entintador L.I., vista exterior	431-8
Sistema entintador L.I., vista interior	431-9
Sistema entintador L.S., vista exterior	431-10
Sistema entintador L.S., vista interior	431-11
Sistema entintador L.S., de abajo con raqueta	431-12
Rodillos entintadores, instalaciones protectoras y accesorios ..	431-13

Denominación por grupos	Números de las láminas de grabados y de las tablas
Dispositivo curvador y schafanador	431-14
Camisa de clisés (Gr. 410)	431-15
Dispositivo para perforar GTO	731-1, 731-3
Dispositivo para perforar GTO Multicolor	731-2
Conducción del pliego	731-4
Dispositivo para perforar transversal	731-5
Dispositivo para corte central	732-1
Formatos muy pequeños (Gr. 209)	700-1
Materiales voluminosos de un solo lado (Gr. 881)	700-2
Control electrónico de pliegos dobles (Gr. 161)	700-5
Contador ajustable de pliegos (Gr. 169)	700-3
Dispositivo medidor de cama (Gr. 465)	700-3
Guías de cartón (Gr. 508)	700-3
Guías laterales DIN A4 (Gr. 701)	700-3
Recogedor de aceite (Gr. 491)	700-3
Dispositivo anulador de los efectos de la electricidad estática (Gr. 118)	700-8
Control electrónico del borde delantero y de las esquinas del pliego	700-4
Dispositivo soplador reforzado para el marcador	700-6
Salida non-stop	700-7





Bedienpult (Auslage)
Push-button box (Delivery)
Boîtier à boutons-poussoirs (Réception)
Caja de pulsadores (Salida)
21-2, 110-12

Alle Farbwerke
All inking units
Tous les mec. d' encre
Todos los mec. de entintaje
08-1, 09-30-1, 2, 10/30-1...5
10/33-1

Alle Plattenzylinder
All plate cylinders
Tous les cylindres porte-plaques
Todos los cilindros portaplanchas
07-1

Alle Feuchtwerke
All damping units
Tous les mec. de mouillage
Todos los mec. de mojado
10/30-1...4

Schwinggreifer
Transfer grippers
Pinces oscillantes
Pinzas delanteras
13-1, 04-6, 7

Alle Gummizylinder
All blanket cylinders
Tous les cyl. porte-blanchets
Todos los cilindros caucho
06-1

Vordermarken
Front lays
Taquets fronteur
Guías delanteras
20-5, 6

Nr.-, Perf.- u. Eindruckeinrichtung
Nr.-Perf. a. Imprinting unit
Dispositif pour la numération,
la perforation et le repiquage
Dispositiv para numerar, perforar
corta e imprimir.
431-1...15, 731-1...5

Zuführgreifer
Feed grippers
Pince d'amenée
Pinzas de alimentación
20-2

Druckzylinder
Impression cylinder
Cylindre d'impression
Cilindro impresor
11-1, 581-1

Anleger
Feeder
Margeur
Marcador
16-1, 2, 17-1, 2
18-1, 20-1...6

Auslage
Delivery
Réception
Salida
14-1...4,
15-1...8

Antrieb
Drive
Entrainement
Accionadora
04-3, 5, 8, 9, 13

Elektrische Steuerungen u. Kontrollen
Electrical controls and control elements
Éléments de contrôle électriques
Mandos y controles eléctricos
110-2, 6, 10, 11, 12, 13

Wendeeinrichtung
Sheet reversing device
Dispositif de retournement
Dispositivo de inversión
580-1...8, 581-1

Umföhrzylinder
Transfer zylinder
Cylindre de transfert
Cilindro de transmisión
05-1...3

